



## BIBLIOGRAPHIE COMMENTÉE AUTOUR DES CONTES

## Pour les élèves

## Les recueils :

**Perrault** illustré par Doré est accessible dans plusieurs collections de poche. Les versions avec texte intégral sont préférables : pourquoi supprimer les moralités ou décider que tel récit ne doit pas être proposé ? Il suffira de dire aux élèves de ne pas lire les contes en vers s'ils n'en ont pas envie. Le travail sur les illustrations donné avec la séquence peut être prolongé. La version de L'École des Loisirs a l'avantage de fournir la version en prose (postérieure à Perrault) de **Peau d'Âne** mais l'inconvénient de supprimer certains textes et toutes les moralités.

**Grimm** est très présent, bien sûr, dans les collections jeunesse. On peut citer **Le Roi grenouille et autres contes**, en Livre de poche Jeunesse. La collection « Folio junior » a eu la bonne idée de donner les contes regroupés ainsi : **Les Trois Plumes et douze autres contes**, **Hans-mon-Hérisson et treize autres contes**, etc.

À faire acheter par le collègue et à avoir chez soi : la splendide réécriture avec illustrations de **La Mort-Marraine** par **Anne Quesemand et Laurent Berman**, chez Ipomée.

L'École des Loisirs répartit les **Contes d'Andersen** en trois volumes, bien organisés.

**Les contes d'Afanassiev** (un collecteur russe du XIX<sup>e</sup> siècle) n'ont pas une diffusion suffisamment complète dans les collections pour la jeunesse en français. On peut néanmoins trouver **La Princesse Grenouille et autres contes** chez Gallimard jeunesse et **Contes russes d'Afanassiev, L'oiseau de feu**, d'**Anne-Marie Passaret** à l'École des Loisirs, coll. « Neuf ».

Montrer aux élèves des illustrations par Bilibine (mais le texte français qui leur est associé aux éditions du Sorbier est discutable) est toujours une belle expérience. Le personnage de Baba-Yaga peut permettre aussi un travail sur la représentation de la sorcière, et on trouvera sur internet les documents nécessaires.

Pour les contes des **Mille et une Nuits**, on n'a que l'embarras du choix. La traduction de Galland, même s'il s'agit d'une réécriture, convient bien aux élèves. Une mention spéciale à deux livres particulièrement intéressants :

- **Florence Langevin, Schéhérazade et les Mille et une Nuits**, Retz, 1998, qui présente un choix de récits pertinent et tout un accompagnement sur la civilisation arabe médiévale, des jeux, des propositions d'activités, remarquable de qualité ;
- l'excellente version de **Sindbad le marin** de **Jacques Cassabois**, chez Hachette jeunesse.

Les contes de Mme **Leprince de Beaumont, La Belle et la Bête et autres récits**, se trouvent dans de nombreuses versions en poche.

Les recueils d'**Henri Gougaud : L'Arbre à soleils, L'Arbre aux trésors**, très bien écrits et composés, mêlent contes et mythes de tous les pays et proposent souvent des récits courts mais riches. Les recueils sont gros (en poche au Seuil) mais on peut demander la lecture d'une dizaine de récits.

**Les Histoires merveilleuses des cinq continents** de **Philippe Soupault** présentent des choix comparables. Ils existent en plusieurs volumes en Pocket jeunesse.

Un choix de recueils importants et connus :

- **Rudyard Kipling, *Histoires comme ça***, Gallimard, coll. « Folio Junior », merveilleuses histoires étiologiques adressées à une petite fille et illustrées par l'auteur ;
- **Oscar Wilde, *Le Prince heureux et autres contes***, Gallimard, coll. « Folio Junior », récits mélancoliques au message pessimiste, écrits par un poète ;
- **George Sand, *Les Contes d'une grand-mère***, Hachette jeunesse, parfois désuets mais pleins de charme.

Des collections connues, à titre de rappel :

- les « Contes et légendes » des éditions Nathan, qui poursuivent leur longue histoire avec un succès mérité ;
- les ouvrages de chez Gründ, magnifiquement illustrés sans être trop chers ;
- la collection « Neuf » de l'École des Loisirs, dont on peut recommander : ***Contes napolitains, de Giambattista Basile*** ; ***Contes portugais : la fille du roi maure, par Ana Isabel Sardinha*** ; ***Contes norvégiens, par Nils Ahl*** ; ***Contes sanàn du Burkina Faso : la fille caillou, par Suzy Platiel*** ; ***Contes de la Nubie, par Ahyyam Sureau*** ; ***Contes de Mandchourie : le fleuve du dragon noir, par Guillaume Olive***.

### Récits longs :

La plupart sont connus : **Selma Lagerlöf, *Le Merveilleux Voyage de Nils Holgersson à travers la Suède***, Livre de Poche jeunesse ; **Frank Lyman Baum, *Le Magicien d'Oz***, Gallimard, coll. « Folio junior » ; **Lewis Carroll, *Alice au pays des merveilles***, Gallimard, coll. « Folio junior » ; **Roald Dahl, *James et la grosse pêche***, Gallimard, coll. « Folio junior ». On peut conseiller la plupart des ouvrages de Roald Dahl même si tous ne sont pas à strictement parler des contes.

**Salman Rushdie, *Haroun et la mer des histoires***, 10-18, coll. « Domaine étranger », est une œuvre importante à réserver aux bons lecteurs, un ouvrage qui réfléchit sur la source des histoires et le rôle qu'elles ont dans la vie d'un pays et d'un individu.

## Pour les professeurs : quelques ouvrages de référence et de plaisir

### Recueils :

On doit citer pour la France : les nombreux recueils d'**Anatole Le Braz** (sur la Bretagne), notamment ***Contes de soleil et de brume*** et ***La Légende de la mort*** ; les **Contes d'Emmanuel Cosquin** chez Philippe Picquier (sur la Lorraine, avec des renvois au classement des contes-types d'Aarne et Thompson), ***Les Plus Belles Légendes du Nord, de Bernard Coussée*** aux éditions La Voix du Nord.

***Le Cabinet des Fées***, reproduction partielle mais déjà très ample de l'immense ouvrage de **Charles-Joseph de Mayer** qui regroupait des contes des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, est une belle et courageuse réalisation des éditions Philippe Picquier.

Pour les autres pays :

- l'intégrale des **Contes de Grimm traduits par Adrien Ferne**, Flammarion, coll. « GF » ;
- les **Contes russes d'Afanassiev** chez Maisonneuve et Larose ;
- ***Le Grain magique de Taos Amrouche***, chez La Découverte ;
- ***Contes lithuaniens de ma mère l'Oye de Milosz*** ;
- ***Contes populaires serbes de Vouk Karadjitch***, L'Âge d'homme ;
- ***Le Conte des contes de Giambattista Basile***, chez Circé ;
- ***Contes initiatiques peuls d'Amadou Hampâté Bâ***, chez Stock.

Les anthologies publiées par les éditions José Corti sont remarquables. On peut citer :

- de **Geneviève Massignon : *De bouche à oreilles*** (contes français) ;

- de **René Basset** : *Contes arabes* ;
- d'**Aurelio M. Espinosa** : *Blanca Flor et autres contes d'Espagne* ;
- de **Dymchitz et Benech** : *Contes populaires juifs d'Europe orientale*.

### Sur les contes :

**Michèle Simonsen**, *Le conte populaire français*, PUF, coll. « Que sais-je ? » : comme toujours dans cette collection, l'ouvrage donne l'essentiel, et n'est pas valable seulement pour les contes français. *Morphologie du conte* et *Les Origines historiques du conte merveilleux* de **Vladimir Propp** sont indispensables : le second ouvrage, moins connu que le premier, est une étude anthropologique passionnante des contes d'Afanassiev qui complète l'approche formaliste et abstraite du premier ouvrage.

*La Petite Fille dans la forêt des contes* de **Pierre Péju** propose une étude foisonnante des effets des contes, qui permet de sortir de la vision étroite de Bettelheim.

### D'autres suggestions de lecture de la NRP

#### Contes asiatiques :

- Les éditions Philippe Picquier proposent une collection de contes asiatiques sous le titre « Contes d'une grand-mère... » : *Contes d'une grand-mère japonaise*, *Contes d'une grand-mère cambodgienne*, *Contes d'une grand-mère vietnamienne*, racontés par Yveline Féray.
- Vous pouvez aussi parcourir le livre de **Minh Tran Huy**, *Le Lac né en une nuit et autres légendes du Viêt Nam*, Arles, Actes Sud, coll. « Babel », 2008, recueil de contes vietnamiens réécrits par un auteur contemporain. La plupart sont des contes étiologiques (par exemple, « Comment la mer devint salée »).

#### Contes français :

On pourra consulter la réédition récente de contes de Henri Pourrat : **Henri Pourrat**, *La Chemise de la fée et autres contes*, Gallimard, coll. « Folio junior », 2002. Accessible dès la 6<sup>e</sup>.

#### Contes modernes :

- **Vercors**, *Les Contes des cataplasmes*, Larousse, 2008. Pour de bonnes classes.
- **Pierre Gripari**, *Contes de la rue Broca* : un classique de la littérature de jeunesse, où fées et sorcières s'inscrivent dans le décor du Paris des années 1960.
- **Robert Escarpit**, *Contes de la Saint-Glinglin*, Livre de poche, 2007 : contes dont chacun se fonde sur une expression populaire (prendre la poudre d'escampette, manger à la bonne franquette...). Intéressant pour jouer avec les expressions de la langue française.
- **Agnès Desarthe**, *Le Roi Ferdinand*, L'École des Loisirs, 1993. Le numéro de la NRP collègue de mars 2013 vous propose une séquence pour l'étude de ce conte en œuvre intégrale.
- **Agnès Domergue**, *Il était une fois... Contes en haïku*, Thierry Magnier, 2013 : album illustré de haïkus qui « résument » des contes célèbres. Il peut être l'occasion d'une activité en classe qui consisterait à deviner le conte qui se cache derrière le poème, puis à résumer un conte lu en classe dans un haïku.
- **Gilles Barraqué**, *La Loi du Roi Boris*, Nathan, 2006. Un conte qui joue avec les mots.

#### Récits longs :

En lecture cursive, vous pouvez aussi proposer à vos élèves ces deux classiques de la littérature de jeunesse :

- **James Matthew Barrie**, *Peter Pan*, J'ai lu, coll. « Libro », 2009, version intégrale.
- **Carlo Collodi**, *Les Aventures de Pinocchio*, dans sa version intégrale, est un récit plutôt long et intéressant à comparer à sa version Disney.